

QK1723285



全国外语类核心期刊
中国人文社会科学核心期刊



全国高校优秀社科期刊
重庆市一级期刊

外國語文

FOREIGN
LANGUAGE
AND LITERATURE

2017.4

Contents

● Foreign Literature Studies

CHEN Houliang JIA Yanyan 1

On the Dispute Between Thackeray and the Newgate Crime Novelists

PANG Haonong 7

An Investigation of Evils Based on Philip Zimbardo's Idea of Human Nature: A Study of Carl Ruthven Offord's *The White Face*

FENG Weiping 13

The Ritual Interpretation of Goethe's Fairy Tale *The New Paris*

CHENG Mei 19

After "Postmemory"

LEI Lei 24

A Study of Textual Spatial Narrative in Toni Morrison's *A Mercy*

LI Yuan 29

Different Levels of Exile in James Joyce's *Exile*

ZHANG Yong 35

Holden's World: J. D. Salinger's *The Catcher in the Rye* and Social Cognition

ZHAO Hongwei FAN Bo CHEN Xiaoling 41

The Writing of Nature: Toni Morrison's Eco-consciousness

YI Fang DUAN Cheng 46

Living Dilemma in Depressive Space: A Spatial Theory on Carol Oates's *Daddy Love*

● Foreign Language Studies

GAO Xia 51

A Comparable-corpus-based Study of Evaluative Patterns in Native Speaker and Chinese-Speaking Scholars' Academic English

WU Jidong CAI Longquan 58

The Grounding Theory: Construction, Application and Implication

GUAN Yue 65

The Multi-modal Construction on Attitudinal Meaning of Multi-Identity in Film Discourse

YANG Xiaolong WANG Tianyi 72

The Pragmatic Truth Condition of Metaphors

QU Qiong LIU Yunfei LU Dongyang 77

The Trend of Preposition Studies in China: 2000-2014

● Chinese Literature Translation Studies

JIANG Zhiqin 82

World Literature Today and Dissemination of Contemporary Chinese Literature in the English World

XIE Danling 92

Gaze Across the Ocean: The Translation and Research of Contemporary Chinese Misty-poetry in America

LI Honglu Zhao Juan 100

A Study of American Sinologist Burton Watson's Selection of Chinese Poetry

● Translation Studies

LI Jiakun LI Linlin XU Shuyu 105

An Empirical Study on How to Remedy Absence of Critical Thinking in the Training of Industry Translators

LIAO Hongying 115

Interpreting Cultural Contents in Russian-Chinese Translation with Relevance Theory as Shown in the Translation of "Prehistorical Powers"

OUYANG Dongfeng MU Lei 119

On Translator's Behavior Selection Mechanism of Translation Ethics

● Teacher's Forum

HU Yuanjiang ZHAO Rui 127

Effects of Embeddedness, Accessibility and Antecedent Animacy on Chinese EFL Learners' Acquisition of English Relative Clauses

CHEN Hui 133

A Study of Reformation of Formative Evaluation System for Translation Courses of English Major

SHAO Nanxi WANG Jue 137

Research and Practice for the Embodied Cognition Approach in Foreign Language Teaching Based on 3D Virtual Situations: A Case Study of Russian Teaching

LI Zhiping 145

On Applied Translation Teaching Based on the Cooperation Between Colleges and Enterprises

NING Cuiye 149

EAP Teaching of College English at Sports Colleges and Universities: An Empirical Study of the Teaching of English Sports News Reading

● Book Review and Academic Activities

LIU Yong 155

A Cross-boundary Work between Translation and Cognition: A Brief Account of *Psycholinguistic and Cognitive Inquiries into Translating and Interpreting*

LI Jingshu 158

A Review on Translation Studies in Chongqing During the anti-Japanese War

● 外国文学与文本研究(全国社科期刊特色栏目)

- 1 陈后亮 贾彦艳 论萨克雷与英国新门派犯罪小说
- 7 庞好农 津巴多人性观视阈下的性恶景观
——评奥弗德的《白脸》
- 13 丰卫平 歌德童话《新帕里斯》的仪式解读
- 19 程梅 “后记忆”之后——“后记忆”概念之探微
- 24 雷蕾 莫里森小说《慈悲》的文本空间叙事研究
- 29 李元 归家后的流亡——詹姆斯·乔伊斯《流亡者》中流亡的不同层次
- 35 张勇 霍尔顿的世界——从社会认知视角阐述《麦田里的守望者》
- 41 赵宏维 樊波 陈小玲 自然书写:托妮·莫里森的生态意识
- 46 易舫 段成 压抑空间中的生存困境——从空间理论解读卡罗尔·欧茨《鬼父》

● 外国语言研究

- 51 高霞 基于中外科学家学术论文可比语料库的评价词语形式研究
- 58 吴吉东 蔡龙权 入场理论:架构、运用及意蕴
- 65 管乐 电影语篇中人物多重身份态度意义的多模态建构
- 72 杨小龙 王天翼 隐喻语句的语用真值条件
- 77 屈琼 刘云飞 卢东阳 英语介词研究新趋势:基于国内研究 2000—2014

● 中国文化走出去专栏(特邀主持人:姚建彬)

- 82 姜智芹 《今日世界文学》与当代小说在英语世界的传播

92 谢丹凌 跨越重洋的凝视——中国当代朦胧诗在美国的翻译与研究

100 李红绿 赵娟 美国汉学家华兹生译评选本研究

● 翻译研究

105 李家坤 李琳琳 徐淑玉 行业译员培养中思辨缺乏症对策实证研究

115 廖红英 从关联理论看文化信息在俄汉翻译中的传达——从“洪荒之力”的翻译谈起

119 欧阳东峰 穆雷 论译者的翻译伦理行为选择机制

● 外语教育与教学论坛

127 胡元江 赵锐 嵌入性、可及性和生命性对中国大学生英语关系从句习得的影响
研究

133 陈卉 英语专业翻译课程形成性评价体系改革研究

137 邵楠希 王珏 基于3D虚拟情境的外语体验认知教学模式研究与实践——以俄
语教学为例

145 李志萍 基于校企合作的应用翻译教学探索

149 宁翠叶 体育院校大学英语EAP教学——体育英语新闻阅读教学的实证研究

● 书评与动态

155 刘勇 翻译与认知的跨界作业——《笔译、口译的心理语言学和认知探究》述评

158 李金树 《抗战时期重庆翻译研究》评介

《外国语文》征订启事

欢迎赐稿 欢迎订阅

《外国语文》为全国外语类核心期刊、中国人文社会科学核心期刊、全国高校优秀社科期刊、重庆市一级期刊。《外国语文》面向全国外语界、人文社科学者,诚邀国内外同仁以及广大外语界和人文社科界工作者赐稿指教,尤其欢迎具有前瞻性、前沿性的学术文稿。

本刊实行匿名审稿,个人信息(姓名、性别、籍贯、工作单位、学历、研究方向、联系方式)另页附上。本刊自2015年起采用网络采编系统(<http://scwy.cbpt.cnki.net>)处理稿件,请作者使用主页上的“作者投稿系统”投稿。本刊审稿时间3个月(寒暑假除外),3个月未收到答复,作者可自行处理,切勿一稿两投。

《外国语文》为双月刊,逢双月25日出刊,定价:15元,全年90元。本刊通过邮局发行,邮发代号:78-95。欢迎广大读者到当地邮局订阅,也可向编辑部订阅。

本刊地址:重庆市沙坪坝区四川外国语大学《外国语文》编辑部
电话:(023)65385313 65385162
邮政编码:400031

《外国语文》编辑部

外国语文

WAI GUO YU WEN

(双月刊,1980年创刊)

2017年8月

第33卷 第4期(总第178期)

FOREIGN LANGUAGE AND LITERATURE

(Bimonthly, since 1980)

Aug., 2017

Vol. 33 No. 4 (Serial No. 178)

主管单位 重庆市教育委员会
主办单位 四川外国语大学
编辑出版 《外国语文》编辑部
(重庆市沙坪坝区 邮编 400031)
主编 董洪川
副主编 肖谊
发行范围 国内外公开发行
印刷 重庆市国丰印务有限责任公司
国内发行 重庆市报刊发行局
海外总发行 中国国际图书贸易集团有限公司
国外发行代号 BM3298
订购 全国各地邮局
电话 023-65385313 65385162
网址 scwy.cbpt.cnki.net

Competent Authorities Chongqing Educational Commission
Sponsor Sichuan International Studies University
Edited and Published by Editorial Department of Foreign Language and Literature
Editor-in-chief Dong Hongchuan
Deputy Editor-in-chief Xiao Yi
Circulation Range -Worldwide
Printed by Chongqing Guofeng Printing Co., Ltd.
Domestic Distribution Chongqing Bureau of Newspaper and Journals
Overseas Distribution China International Book Trading Corporation (BM3298)
Address Shapingba District, Chongqing, China, P. C. 400031
Phone 023-65385313 65385162
Website <http://scwy.cbpt.cnki.net>

ISSN 1674-6414

国际标准连续出版物号 ISSN 1674-6414
国内统一连续出版物号 CN50-1197/H

邮发代号: 78-95
国内定价: 15.00元



万方数据